



聯合國

安全理事會 正式紀錄

第二年

第五十一號

第一四七次及第一四八次會議
一九四七年六月二十七日

紐約

目 次

頁次

第一百四十七次會議

一八七. 臨時議程	1
一八八. 通過議程	1
一八九. 出席安全理事會討論希臘問題各代表全權證書	1
一九〇. 討論希臘邊境事件調查團報告書	1

第一百四十八次會議

一九一. 繼續討論希臘邊境事件調查團報告書	12
-----------------------------	----

與第一百四十七次及第一百四十八次會議有關之下列文件載於：

安全理事會正式紀錄，第二年特別補編第二號

希臘邊境事件調查團報告書(文件 S/360)

安全理事會

正式紀錄

第二年

第五十一號

第一百四十七次會議

一九四七年六月二十七日星期五午前十時三十分在紐約成功湖舉行

主席：Mr. A. PARODI（法蘭西）

一八八．通過議程

出席者：下列各國代表：澳大利亞、比利時、巴西、中國、哥倫比亞、法蘭西、波蘭、敘利亞、蘇維埃社會主義共和國聯盟、英聯王國、美利堅合衆國。

議程通過。

一八七．臨時議程（文件S/386）

一八九．出席安全理事會討論希臘問題各代表全權證書

一．通過議程。

二．希臘問題：

（甲）秘書長就出席安全理事會討論希臘問題各代表全權證書事宜提出的報告書（文件S/385）¹。

（乙）希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書（文件S/360）²。

三．依據憲章第四十三條所締訂的特別協定與聯合國軍隊的組織：

（甲）一九四七年四月三十日美國出席安全理事會副代表致秘書長函（文件S/338）³。

（乙）一九四七年四月三十日軍事參謀團主席致秘書長函，內附關於聯合國會員國調供安全理事會遣用軍隊之組織方面之一般原則之報告書（文件S/336）⁴。

主席：秘書長就出席安全理事會討論希臘問題各代表全權證書事宜提出的報告書業已分發理事會各代表。此外還有關於 Mr. Alexis Kyrrou 任希臘駐聯合國副代表的全權證書的補充報告書，（文件S/385/Add.1）⁵，也已經分發。

既然沒有意見，本席認為該報告書及補充報告書通過。

秘書長報告書及補充報告書通過。

一九〇．討論希臘邊境事件調查團報告書

應主席之請，調查團報告員 Mr. Urrutia，阿爾巴尼亞代表 Colonel Kerenxhi，保加利亞代表 Mr. Mevorah，希臘代表 Mr. Dendramis，南斯拉夫代表 Mr. Vilfan 分別就理事會議席。

Mr. URRUTIA（報告員）：我敬將依一九四六年十二月十九日安全理事會決議案⁶設立的調查團報告書提交各位。該報告書連同各項附件均已分發。

我要說的只是我願聽安全理事會的驅使，答覆各代表所提出的任何問題。

¹ 報告書全文如下：

〔原件：英文〕

一九四七年六月二十五日

茲依照安全理事會暫行議事規則第十五條的規定，就被邀參加討論希臘問題的各國代表全權證書事宜，提出報告如下：

阿爾巴尼亞：阿爾巴尼亞外交部長一九四七年五月十三日電任命希臘邊境事件調查團阿爾巴尼亞聯絡代表 Colonel Nesti Kerenxhi 為代表。

保加利亞：保加利亞外交部長一九四七年六月九日電任命全權公使 Dr. N. Mevorah 為代表，佐以保加利亞駐美國臨時政治代表 Mr. Athanassov。

希臘：希臘總理兼外交部長一九四六年十二月十二日函任命希臘外交部長 Mr. Constantin Tsaldaris 為代表，希臘駐聯合國常任代表 Mr. V. Dendramis 為副代表。

南斯拉夫：南斯拉夫外交部長一九四七年六月二十一日電任命南斯拉夫駐聯合國常任代表 Dr. Jozé Vilfan 為代表，全權公使 Mr. Josip Gjergja 為副代表。

² 參閱“安全理事會正式紀錄”，第二年，特別補編第二號。

³ 全前，第四十三號。

⁴ 全前，特別補編第一號。

⁵ 該報告書全文如下：

〔原件：英文〕

一九四七年六月二十六日

茲依照安全理事會暫行議事規則第十五條的規定，報告收到希臘部長會議副主席及外交部長於一九四七年六月二十日在希臘雅典簽署的全權證書，任命希臘駐聯合國副代表 Mr. Alexis Kyrrou 為希臘副代表，出席安全理事會討論希臘問題。

⁶ 參閱安全理事會正式紀錄，第一年，第二輯，第二十八號，第七〇〇頁。

我並願代表調查團說明該團現在紐約，準備執行安全理事會的任何指示。

主席：調查團經過長時間完成這個困難的工作之後，提出了報告書，本席特向報告員致謝，並請他代向調查團致謝。我認為我們可以一致同意謝謝調查團團員完成工作。

Mr. AUSTIN (美利堅合衆國)：我預備提出一個決議草案，現在我想說明提案的理由。

本國政府認為安全理事會今天所處理的事項是迄今為止聯合國所須審議的最嚴重事項之一。安全理事會對此案所採取的行動對聯合國全體會員國均極關重要，並且可能是加強世界對本組織有效處理現有這種情勢的信心的決定因素。我們的行動最少可以決定一個國家的生死，決定其前途是無所恐懼地走上國家建設的和平途徑，或是喪失其自由與獨立。

在戰時抵抗軸心國家的共同鬭爭中，希臘人民不惜犧牲，義無反顧。解放之後，國家滿目瘡痍。由於飢饉頻仍，抵抗佔據國土的敵人，資源及生命的損失奇重。交通幾乎完全破壞；正常經濟生活完全停頓；政府行政也因軸心國家佔領軍的政策而失掉效用。解放之後，開始了艱鉅困難，進行極緩的全國建設及復興工作。聯合國善後救濟總署及其他外國援助防止了廣泛的飢饉與崩潰，但是單靠這種援助，並不能使遭受四年殘酷蹂躪的國家與人民復興。而且由於敵人的煽動，國內黨派紛立，各不相容。

為求獲得協助恢復其民主政治制度計，希臘政府在解放後要求法國、英國、美國及蘇維埃社會主義共和國聯盟協助。雅爾他會議時，蘇維埃社會主義共和國聯盟、英聯王國及美國應允協助被解放的國家重建政治平衡。希臘政府要求這幾個國家協助監督希臘全國選舉。選舉期間約有一千五百名法國、英國及美國代表在希臘工作兩個月之久。這個盟國視察團報告稱雖然共產黨控制下的希臘民族解放陣線有計劃的棄權，但是選舉結果確能代表大多數希臘人民的意志。

希臘政府於一九四六年十二月三日函請安全理事會對造成希臘與其鄰邦摩擦的情勢，加以審議。它控告這些鄰邦支持希臘北部的遊擊戰爭、破壞治安、危害希臘的領土完整。希臘政府要求安全理事會調查此項情勢。

安全理事會開了七次會議審議希臘的控告，並於十二月十九日以一致同意的行動，決議設置一個調查團，調查關於希臘政府所控情勢的事實。調查團獲得廣泛權力，在希臘、南斯拉夫、阿爾巴尼亞、保加利亞四國境內從事調查，並請各該國政府官員及國

民提出有關調查事件的情報。理事會又請調查團提出它認為可以避免邊境衝突再度發生的任何提案。

這個調查團是安全理事會設置從事實地調查的第一個調查團。由於控訴的性質，調查團的責任極為重大。調查團忠於職務，積極進行調查。調查團不但自各國境內的證人獲得供辭，而且為儘量進行廣大地區的調查並儘可能聽取多幾個證人的陳述起見，當調查團團本部在雅典、薩羅尼加、索非亞、及伯爾格來得搜集證據時，加派調查隊分頭工作。

調查團及其七個調查隊在工作過程中共計聽取二五六個證人及陳述，搜集證據及其他資料共約二〇,〇〇〇頁。調查團收到各組織及私人的文件在三,〇〇〇件以上。

調查團於四月初完成調查工作後，就到日內瓦去，在該地用兩個月的時間整理證據，起草詳盡報告書。

調查團編製報告書的工作極為困難。報告書中所表現的工作成績極佳，我現在以理事會一個代表的資格向調查團團員及職員致賀。理事會有了這個報告書，就可以採取進一步的行動，解決這個問題。

我詳細研究了這個報告書。其中所述事實無疑地可以證明調查團十一位團員中佔多數的八位團員對希臘控訴各項所獲得的結論。希臘政府指控其北鄰諸國支援希臘境內的遊擊戰爭。對這一點，調查團十一位團員中有八位所得的結論是“根據調查團查明的事實，認定南斯拉夫確曾支援希臘境內的遊擊戰爭，阿爾巴尼亞及保加利亞亦然，只是支援的程度較差”⁷。檢閱調查團的文件就顯然可見希臘政府所控各節雖經阿爾巴尼亞、保加利亞及南斯拉夫代表否認，但所有證據可以證明所控不虛。

報告書結論說遊擊隊在南斯拉夫境內得到援助。援助的方式為在南斯拉夫境內訓練來自希臘的難民，徵募他們入伍，訓練後送往希臘，參加該地遊擊部隊作戰，並且為此目的，供給軍械、給養、運輸、嚮導、醫療等等，又大開方便之門，俾便遊擊隊逃避希臘政府軍隊追擊時隨時可以退入南斯拉夫國境。南斯拉夫有一個地方叫做 Bulkes，那裏有一個營場，設有特別訓練班，講授遊擊戰的論理與實際訓練。難民在營中也受推翻希臘政府的政治訓練與宣傳。

該結論謂保加利亞政府援助希臘遊擊運動。這種援助的主要方式為協助出入保加利亞領土，供給

⁷ 參閱希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書，第一卷，第三編，第一章。

遊擊隊員來往南斯拉夫時經過保加利亞的旅行便利，准許那些在希臘負傷的遊擊隊員在保境留院治療。但有時希臘遊擊隊員也在索菲亞及其附近地方領取武器。

該結論謂阿爾巴尼亞也援助遊擊隊。在一九四六年春季南斯拉夫 Bulkes 營場未設立遊擊隊領導人員訓練班以前，阿爾巴尼亞政府在 Rubig 設立一個訓練營，予希臘難民以政治訓練及實際與理論的軍事訓練。阿爾巴尼亞對希臘遊擊隊的援助方式是供給軍械及子彈、准許入境、供給嚮導及聯絡工作、協助從阿爾巴尼亞及南斯拉夫回希臘去的遊擊隊。

理事會的職責是依據聯合國憲章詳細審議這些事實的重要性。南斯拉夫、阿爾巴尼亞及保加利亞採取這種行動，顯然違反憲章的若干基本原則。我要對各位提起憲章第一條所述的聯合國宗旨其中有兩項：

“一．維持國際和平及安全；並為此目的……以和平方法且依正義及國際法之原則，調整或解決足以破壞和平之國際爭端或情勢；

“二．發展國際間以尊重人民平等權利及自決原則為根據之友好關係，並採取其他適當辦法，以增強普遍和平。”

我再請各位注意第二條所規定各會員國遵行下開原則的義務，其中有：

“一．本組織係基於各會員國主權平等之原則；

“二．各會員國應一秉善意，履行其依本憲章所擔負之義務，以保證全體會員國由加入本組織而發生之權益；

“三．各會員國應以和平方法解決其國際爭端，俾免危及國際和平、安全及正義；

“四．各會員國在其國際關係上不得使用威脅或武力，侵害任何國家之領土完整或政治獨立，或為與聯合國宗旨不符之任何其他行動。”

我認為我們不應對聯合國的“大憲章”作狹義解釋。在現時代中，一個國家可以用許多方式以武力侵害另一個國家的領土完整。以有組織的軍隊侵入並不是破壞一個國家獨立的唯一方法。今天可以用滲透、脅迫、陰謀等紆曲手段，有效地使用武力。

但這並不能欺騙任何人。不管其詭計如何巧妙，明眼人於得知事實以後，就知道是使用武力。我們必須承認明眼人已經知道的情事。南斯拉夫、保加利亞、阿爾巴尼亞援助希臘北部的遊擊隊，就是以武力侵害希臘的領土完整政治獨立。它們事實上已經採取聯合國依創立本旨即應防止的那種行動，並且違反了本組織所依據的最重要的一個基本原則。

我知道阿爾巴尼亞及保加利亞都不是聯合國會員國。但是不能因此便說它們沒有違反聯合國原則使用武力的罪行。憲章並沒有忽視防止非會員國使用武力的必要。我請各位注意第二條第六項，該項規定，本組織“在維持國際和平及安全之必要範圍內”，應確保非聯合國會員國遵行聯合國原則。因此，安全理事會於履行其維持和平的責任時，對於以武力侵害別國領土完整的每一個國家，必須同樣處理。

安全理事會成立後第二年所遇到的情勢是：希臘政府指控其北鄰諸國支援希臘境內的遊擊戰爭，侵害它們的領土完整。調查團十一位團員中有八位所得到的結論是希臘北鄰諸國事實上確係支援希臘北部的遊擊隊。一個聯合國會員國違反了本組織所根據的原則。另兩個期望有一天能夠成為聯合國會員國的國家的行動也違反了這個基本原則。

安全理事會必須正視這個問題。聯合國會員國以維持國際和平及安全的主要責任授予安全理事會，並且同意安全理事會於執行職務，盡這項責任時，即係代表各會員國。因此理事會的責任是採取必要行動，防止希臘北鄰諸國再行援助希臘遊擊隊，俾使希臘能行使其身為聯合國主權會員國的權利，自行決定其命運。

理事會請調查團提出防止再度發生邊境衝突事件的提議。調查團對問題的這一方面的工作極為審慎努力。十一位團員中有九位團員同意建議安全理事會採行的行動途徑。調查團報告書稱此項行動途徑“係以聯合國憲章第六章的意旨為根據，俾得第一，防止情勢更形惡化，第二，改善情勢，最後使之歸於正常”⁸。

安全理事會既然設立了調查團，並且收到它審慎編撰的報告書，那麼循序推進，就應該在此時以審議調查團報告書為當務之急。理事會各位代表均應專力注意這個當前的工作。我們設立調查團的一個主要目的是要該團提議安全理事會應採那一條行動途徑。我們如果在尚未充分檢討調查團提出的提議以前便採取任何新的行動，就不足以使我們的誠意昭示於天下。因此，我認為理事會應立即進行討論此項提議。

調查團提出了三項提議⁹。第一，由安全理事會請各有關國家勿援助鄰國境內意圖推翻其合法政府

⁸ 參閱希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書，第四編，第一章。

⁹ 參閱希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書，第四編。

的份子。第二，由安全理事會請有關四國政府採取若干必要行動，以求改善情勢。這種行動為締結公約，規定解決邊界糾紛的辦法；管制難民，並研究締結協定，依其志願遷送少數民族的辦法，是否可行。安全理事會可以向有關各方提出這些建議。

對於這個情勢，安全理事會必須儘量利用其威力，最少在一個期限內應當如此。調查團承認這一點，所以它提議安全理事會在該地區內設立一個理事會的輔助機關。該機關的責任與職權為調查邊境衝突事件，並依憲章第三十三條所述辦法，採取斡旋方法，解決有關邊境問題的若干爭執與控訴；這個輔助機關也可以協助四國政府執行安全理事會直接對有關各方提出的建議。

調查團的提議中還包括一項規定，即該機關應有執行職權所需的職員；此項人員應能任邊境觀察員，並就擬行締結的邊境公約的遵守情形、邊境區域情況及類似事項，提出報告。該區域地勢險阻，安全理事會擬直接對有關各方建議的管制辦法又會牽涉到種種重大問題，所以這個安全理事會機關如果沒有這種職員，勢必感覺重大困難。現在不能在邊界各要點派駐邊境觀察員。在新機關尚未開始工作，詳細分析問題的性質以前，也無從決定要有多少觀察員。無論如何，這個新機關在這方面必須要求聯合國予以充分協助。該機關必須儘可能經常注視邊境情形，如有侵犯邊境情事發生，聯合國立可洞悉真象。

關於這一點，我請安全理事會特別注意調查團的提議：“拿業經調查的情勢做徵驗，調查團認為在調查區域中，此後如有支援在任何一國境內組織的武裝部隊越界進入另一國家國境，或任何一國政府不管有關國家的要求，拒絕在其本國境內採取一切可能措施，不予此種部隊以任何援助或保護等事件時，安全理事會應即認為係聯合國憲章意義範圍內的威脅和平”¹⁰。

本國政府極重視這個提議。憲章雖然規定以和平方法解決這種爭端，但是我們不能忘記憲章也規定在情勢惡化到應該採取強制行動時，應即採取強制行動。

調查團已經確認如果南斯拉夫、阿爾巴尼亞、保加利亞侵害希臘獨立的行動繼續不已，情勢將更形嚴重。安全理事會特別應該通過調查團這一個提議。此事頗關重要，因為它可以昭告這些國家及全世界，

¹⁰ 參閱希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書，第四編，第一章。

聯合國對於繼續使用武力，違反憲章的行為，必須認為應該採取強制措施。

整個說來，這是一個設計周詳的計劃，是調查團各位團員參酌當地情況擬具的計劃。

為聯合國前途及世界和平計，聯合國應採取有效行動，制止侵犯希臘北部邊界。問題是決定並實施最適宜於達到此項目標的辦法。本國政府深信安全理事會在本案的現階段應該繼續依據憲章第六章採取行動，同時記住如果調查團查明的行動仍然繼續不已，理事會就必須認為這已經不僅是爭端，而是已有憲章第七章意義範圍內的和平的威脅、和平的破壞及侵略行為存在。

憲章起草人預計第六章的各項規定應該是解決爭端的有力及有效用的方法。在安全理事會一年半以來的工作中，我們必須承認理事會確曾利用和平解決爭端的規定，有效地解決若干問題。第六章賦予安全理事會的權力有聯合國的全部力量為後盾。聯合國各會員國以及希望成為會員國的國家必須深感第二十五條所規定的會員國義務，“依憲章之規定接受並履行安全理事會之決議”。

基於我前此所述的各項理由，我提議安全理事會通過調查團那些提議的實體。調查團各團員在擬具提議時，曾費了相當時間，從事研究、思考及磋商。我極力主張理事會儘可能採納這些提議。

我為此目的，提出一個決議草案供理事會審議。我請各位注意這個決議草案多半採用各項提議所用的字句。其中有更改的地方，為的是要將提議改成決議草案，並且替續設的調查團訂明相當詳盡的任務規定。

我現在提出下開決議草案¹¹，並且提請理事會通過：

“安全理事會

“業已接獲並審議一九四六年十二月十九日理事會決議案所設調查團之報告書，

“根據該調查團之報告，深信理事會有採取進一步行動之必要，

“茲決議：

“一、安全理事會通過調查團多數團員之提議；

“二、為求實施甲、乙、丁、戊各段所載提議起見，安全理事會茲建議爭端之一方，希臘及爭端之他方，阿爾巴尼亞、保加利亞、南斯拉夫四國政府採取各該段所稱行動；

“三、為求實施丙段所載提議，俾希臘與阿爾巴尼亞、保加利亞、南斯拉夫雙方間之邊境恢復正常

¹¹ 文件 S/391。

狀態，從而促成睦鄰關係起見，安全理事會茲設立一委員會為理事會之輔助機關。

“(子) 委員會由理事會理事國各派代表一人組成之。

“(丑) 委員會之職責與權力如下：

“(一) 從事斡旋，採用憲章第三十三條所述辦法以解決：

“(甲) 因侵犯邊界而起之爭執；

“(乙) 與本決議案建議四國政府實施之邊境公約直接有關之爭執；

“(丙) 一國政府因邊境輾轉控告他國政府，並已請委員會注意之事項；

“茲授權委員會得就發生之任何邊境侵犯事件及任何政府對另一政府關於實施邊境公約或邊境情況之控訴，加以調查，俾便執行上述任務；

“(二) 從事斡旋以協助關係國政府談判並訂立本決議案所建議之邊境公約；

“(三) 就關係國家另訂適宜之雙邊協定和平解決關於邊境事件或邊境情況之爭端一事，進行研究並向關係國家政府提出建議；

“(四) 協助實施本決議案就難民問題向四國政府所提之建議；接受四國政府關於人員行將或業已自該四國中任何一國領土越境至其他三國中任何一國領土一事之報告；自置此種越境人等之名冊以備專用；協助遣返願意歸返家鄉人們；並與聯合國主管機關採取協調行動以執行上述任務；

“(五) 於任何關係國政府請求時，監督執行本決議案向該關係國政府等所建議之遷移少數民族事宜，並為自願移居出境人等之登記機關；

“(六) 安全理事會日後決定之他種職責與權力。

“(寅) 委員會會所設薩羅尼加，有權在邊界任何一面執行職務。

“(卯) 委員會有權與阿爾巴尼亞、保加利亞、希臘、南斯拉夫等國政府直接接洽，並有權就職權範圍內之任何事項，傳喚各該國國民及官員出席作證。

“(辰) 委員會自行制定議事規則及辦事方法。

“(巳) 委員會應向安全理事會按季經常呈遞報告書，如遇必要時並應隨時呈遞報告。

“(午) 委員會應在可能期間儘早開始工作，並應繼續設立至一九四九年八月三十一日為止；安全理事會應於委員會任期屆滿前審討其此後有否繼續之必要。

“(未) 委員會應有必要之辦事人員以執行其職務，包括能充任邊境觀察員，報告本決議案所建議

邊境公約之遵守情形、邊區情況，以及同類事項之人員。”

主席：如果理事會同意，希臘、阿爾巴尼亞、保加利亞三國代表願意陳述他們的意見。我想最合理的辦法是在此時聽取他們的陳述。我建議先聽取希臘代表的陳述。

Mr. DENDRAMIS(希臘)：調查團辦事有方，我代表希臘人民表示謝意。因為調查團辦事認真，所以安全理事會現在有一個客觀的報告書，這樣一來，理事會便可以採取符合憲章原則的決議。

聯合國全體會員國都同意“以和平方法解決國際爭端”，並且“不得使用威脅或武力，侵害任何國家之領土完整或政治獨立”。憲章原則又謂：“本組織在維持國際和平及安全之必要範圍內，應保證非聯合國會員國遵行上述原則”。

安全理事會的主要責任是保證所有聯合國會員國及非會員國不得有任何威脅或破壞和平的行為。可能破壞和平的爭端倘經提請理事會注意，理事會有權進行調查，如果調查結果證明確有威脅和平或破壞和平情事，理事會就有責任於“認為必要時，促請各當事國以此項方法，解決其爭端”。各當事國也必須實施理事會認為適當的解決辦法。理事會各理事國的責任是保證理事會通過的措施確有重建和平的效力。

理事會現在第一次收到在它指導下的調查結果。調查結果證明確有嚴重的違反憲章情事。聯合國的前途及國際和平、安全與正義的希望都有賴理事會各位代表處理這個問題，採取適當措施重建和平，並堅持立即實施此項措施的決心。這種措施絕對不能認為威脅某一國的領土完整；也不能認為危害任何國家的利益。因此，任何國家沒有正當理由反對通過這種措施。

調查團大多數團員的結論是“南斯拉夫確曾支援希臘境內的遊擊戰爭，阿爾巴尼亞及保加利亞亦然，只是支援的程度較差”。它查明遊擊隊能夠託庇於希臘北鄰諸國的領土內，他們逃回這種地方，補充兵員、重整裝備，再行攻擊希臘的領土完整及政治獨立。如果這三個鄰國中有一國較其他兩國更為活躍，或是以較大的援助達成某一種結果，這完全是由於地理的原因或自然的力量。所得到的全部證據可以證明此項干涉是聯合設計、聯合執行的。這三國始終表現同心一志，共同行動，極為明顯。

這種對希臘獨立、對國際和平、對安全理事會將來職權效力的威脅，必須從現有情況檢討這個問題，方能了解其重要性。

希臘前被德、義兩國軍隊以及保加利亞、阿爾巴尼亞衛星國家的軍隊佔領，其時一部份講斯拉夫語及阿爾巴尼亞語的人與敵人積極合作。其中有許多人隨同敵軍退卻。我們的北鄰諸國從這些人中挑選了它們認為特別合格的人，灌輸它們的主義。它們把這些人訓練裝備好之後，就叫他們回到希臘以陰謀及武力破壞希臘的自由政體。

淪陷時期，希臘的大部份人民分成幾個組織，抵抗敵人。英美兩國曾以軍火及器材供給這些抗敵團體，作抵抗敵人之用。但是共產黨的特務及祕密警察人員也採用現在舉世周知的辦法，滲入若干這種組織。在共產黨以陰謀獲得控制的團體中，供解放希臘用的軍械以及自鄰國偷運進來的武器都被收藏起來，以備日後作完全不同目的之用。

在德國、義國及其衛星國阿爾巴尼亞、保加利亞的軍隊撤退時，共產黨控制下的團體圖謀利用當時的混亂情勢，以武力強在希臘建立共產黨獨裁。

這種目的一經暴露之後，這種共產黨控制下團體內外的希臘愛國志士羣起反抗這種篡奪控制權的集團。同時，無法無天的共產黨領袖們完成他們在原已慘遭戰禍的希臘的破壞工作，他們所屠殺的人質數以萬計。然後他們逃入山區，或者逃入鄰國，重新編制，繼續鬭爭，以期破壞希臘領土完整及獨立。

南斯拉夫、阿爾巴尼亞、保加利亞拿武器供給並且繼續供給這些人，同時予以軍事訓練，並如調查團報告書所說“煽動他們推翻希臘政府”。橫行全國、焚燬村落、襲脅青年、屠殺殘害異己、以圖削弱希臘的，就是這些人。違抗所有解除武裝的協議，拒絕大赦，但在我們的邊境外受到熱烈歡迎、補充人員並重整裝備後，再行越界、繼續攻擊希臘民主制度的，也就是這些人。

調查團有兩位團員說這種情勢是“內戰”。部隊在某一國境內領取武器，送到另一國境內去推翻該國的政府，這種情形不能說是內戰。這是公然破壞和平。這是侵略。

問題的重點如下：由外國政府組織的武裝第五縱隊，受外國政府指揮，攻擊希臘。即令操縱指揮這種軍隊的國家現在能夠捨棄這些人，從今後停止一切援助，它們過去的行動對希臘領土完整與獨立的影響卻不能消除。制希臘死命的一鎗已經發了。這些國家此後即令只讓逃亡部隊越過它們的邊界，潛回希臘領土，那麼現有的破壞和平情事將繼續不已，並且日益嚴重。

調查團提出了若干建議。就建議的本身而言，在調查團的體系內，都是很好的建議。希臘贊成安全理事會通過這些建議，並自願竭誠遵行。

但是，調查團建議的效力如何，卻大有疑問。安全理事會與調查團不同，它的建議與它所採的決議不受任何限制。它的權力與它的責任相稱。理事會有保證和平的責任。它有責任在保證和平的必要限度內，使用其全部權力。它尤其有責任在事先採取行動，防止再有違反憲章的情事發生。

這個問題一般人簡稱為“希臘問題”。這個名稱與事實不相符合，因為它只表現一個遠較重大的問題的希臘方面。安全理事會必須勇敢地正視這個問題的這一方面，不稍遲延地採取必要步驟，以確保尊重憲章的法律及道義原則，聯合國方能繼續執行其任務，成為一個有力量使其他自由國家不陷於強迫奴役之境的組織。

希臘向安全理事會陳述它的恐懼與希望，深信聯合國會員國一定不准自由的火炬在它首先照耀世界的國家中熄滅。我願意向各位指出：今日希臘的疆界就是人類自由的疆界。

主席：謝謝希臘代表。

如果阿爾巴尼亞代表願於此時發言，我就請他發言。

Colonel KERENXHI (阿爾巴尼亞)：各位又聽到關於希臘問題的陳述。我願乘此時機，再度表示阿爾巴尼亞政府的願望，希能依照公正原則解決這個與我國政府有密切關係的問題。

阿爾巴尼亞政府本其竭力合作、鞏固和平及各國間友好關係的決心，願對解決這個問題的最好及最公正辦法，作最大貢獻。我們贊同一九四六年十二月十九日安全理事會設立調查團的決議；我們已經盡力協助調查團工作。阿爾巴尼亞政府唯一的目的是探求希臘邊境事件以及希臘在安全理事會對本國所作毫無根據的控訴的真像，以便謀求這個問題的公正解決辦法。

我們現在對於阿爾巴尼亞及希臘邊境所有的紛亂情況，與過去同樣地深感太息。這種情況是希臘不願兩國人民要求和平共處的願望，不願兩國在抵抗德、義兩國侵略軍隊的戰爭後所建立的友好關係，甚且不願聯合國的原則，採取侵略政策所造成的結果。

在阿爾巴尼亞人民及希臘人民間關係的悠久歷史中，很顯然的，如果過去有任何爭端或誤會，罪咎都不在阿爾巴尼亞。阿爾巴尼亞人民從來不願與其鄰國發生誤會。我們這個小國沒有與人發生誤會

的時間或力量；相反地，它不得不奮起自衛，一再抵抗直接侵害其根本權益的帝國主義者。

在這種自衛鬭爭中，阿爾巴尼亞人民也不得不抵抗希臘那種帝國主義的野心，以求自保。正如現在一樣，希臘一貫公開反對一個自由及獨立的、只希望在和平中生活的阿爾巴尼亞。

但是，阿爾巴尼亞人民很了解希臘人民所進行的鬭爭的價值，這種鬭爭與我們自己對同一敵人法西斯侵略者所進行的鬭爭相同。在那個戰爭中，我們兩國人民曾互相援助，分別在兩國境內對同一敵人作戰。在我們兩國人民的共同鬭爭中建立了誠意及友好合作的基礎。

但是，我們兩國間的友好關係橫遭不幸，希臘國內發生變化，因此造成現有的情事。我們可以確實證明希臘對我國採取挑戰的政策，並且爲了繼續攻擊我們、破壞我們的關係，它故意對我們提出毫無根據的控訴。

阿爾巴尼亞人民與所有其他愛好和平的人民一樣，在抵抗德、義兩個侵略國家的可怖戰爭之後，成爲勝利的民族解放者，欣然歡迎一個新時代的開始，希望能夠享受自由、獨立、和平的生活；重建他們被共同敵人破壞蹂躪的國家；確保一個比較快樂的將來。

上次戰爭中所受的慘痛是一個有力的刺激，鼓勵各國積極爭取公正及永久的和平。因此，阿爾巴尼亞人民始終歡迎並贊助其他各國以剷除第二次世界大戰的起因，發展各國間良好關係及合作的辦法，建立公正及永久和平的一切努力。阿爾巴尼亞的領土屢次遭受佔領、屢次成爲戰場、屢次成爲帝國主義野心的目標（也屢次受外交聯合的保護），它的人民在這一次抵抗法西斯災禍的戰爭中光榮地盡了他們的責任。他們希望有一個更好的將來，希望有善鄰關係，互相尊重，及公正與穩定的和平。阿爾巴尼亞人民從來沒有干預過別人的利益，因爲只有遵行和平、互相尊重權益及善良政策，纔能確保它自己的國家利益。它常爲帝國主義者所垂涎，但是它每次都有光榮尊嚴的表現。爲了這種原因，阿爾巴尼亞人民深知它需要獨立、領土完整及和平，這正是它保障其本身權益，無意參加侵害別國的活動的原因。它只要求對於在盟國共同作戰中貢獻極多的一個小國人民，予以應有的尊重；它只要求在國際合作及保證和平的原則範圍內，與其他民族保持良善友好關係。阿爾巴尼亞信守這些原則。所有相反之說，所有指控阿爾巴尼亞之辭都是無聊、不公、沒有根據。

相反地，希臘現在卻採取一個不同的政策，一個侵略挑戰的政策。它自認與我國處於戰爭狀態。這樣，它力圖否認阿爾巴尼亞人民曾從事鬭爭或對盟國的共同大業有貢獻。它所謂有戰爭狀態存在之說不祇是國際會議慣用的宣傳項目，而且還拿來做希臘官方對阿爾巴尼亞採取侵略措施的理由，以圖達成其侵害我國獨立、自由及領土完整的帝國主義企圖。

希臘政府這種態度全然違反各種國際會議的決議。巴黎和會承認阿爾巴尼亞對盟國共同作戰的貢獻；阿爾巴尼亞獲得賠款。尤其重要的是這件事的意義爲希臘現政府對阿爾巴尼亞的政策完全失敗，希臘在那個會議中的要求也告失敗。可是希臘更加努力，希望達到它的目的；只是它這一次所採用的是非法手段，違反法律及和平原則的手段。它的政策是自認與我國作戰。這是一個強求的政策；希臘不設法遵行巴黎和會的決議，反而繼續單獨負擔兩國間緊張局勢的責任。

調查團搜集了大量文書、宣言及證據，毫無疑義地證明了希臘採取挑釁及戰爭販子的政策。事實證明了希臘組織阿爾巴尼亞境內的積極陰謀活動，唆使陰謀份子武裝攻擊我國邊境，招募並組織戰犯，煽其攻擊我國的民主政權。

阿爾巴尼亞代表團提交調查團的文件載有詳細陳述，證明上述各點。這些文書包括許多希臘知名政客的論據及陳述，以及許多希臘報紙的摘錄，明白表示其製造輿論準備對阿爾巴尼亞作戰。這些文書包括一個由軍事當局造成的邊境事件清單，附有書面證據。這種證據的方式是身受這種事件之害的千百名農民的陳述。這些文書又包括希臘派往阿爾巴尼亞的暴徒的強盜行爲清單，尤其是科孚守軍司令官 Lieutenant Colonel Mousakitis 所組織的形同暴徒的行動。

阿爾巴尼亞代表團對調查團提出了希臘軍事當局發出的文書真本，明白表示希臘招募能夠作戰的阿爾巴尼亞難民。在這些文書中有一個英國駐阿爾巴尼亞軍事代表團的報告書，證明邊境事件是希臘境內的阿爾巴尼亞難民造成的。其他提交調查團的文書，例如阿爾巴尼亞罪犯的審判紀錄，也證實了希臘在阿爾巴尼亞境內所組織的陰謀活動。

調查團也收到大量書面及口頭證據，證明利用戰犯及賣國份子從事危害希臘三個鄰國的活動，或是在右翼暴徒及警察協助下，迫害愛好和平的希臘人民。

這些活動是這個問題的背面，其正面則是希臘自認它與阿爾巴尼亞處於戰爭狀態。這一切活動都是希臘對阿爾巴尼亞政策的實際方面。政策與實際顯然極相符合。二者間的必然關係極為明顯。

為求世界輿論注意其領土要求，並達到其吞併目的計，希臘政府自以在我國邊境造成紛亂情況，造成普遍的危急情況為得計。但是，同時它卻造成歐洲這一部份和平的危機。

希臘政府一方面強調宣稱希臘認為它與阿爾巴尼亞處於戰爭狀態；另一方面，邊境軍事當局在我國邊境各地挑動武裝衝突。

當調查團進行實地調查時，亦復如此；挑釁的行為不斷發生。今日仍然如此，挑釁行動仍然進行；而且手段更有不同：希臘軍用飛機也參加活動，它們不像過去那樣地僅限於侵犯我國領土，而且像一九四七年五月二十一日的事件，在距離邊境直線十三公里處掃射與人無爭的農民，死老人及十七歲少女各一名，傷婦女及兒童八名，又殺死驢馬耕畜四十八頭。

希臘對其北鄰三國所作控訴的目的，屢次被揭穿。事實證明希臘政府提請安全理事會處理此事是想掩飾該國北部及全國所有變亂的真正原因，這樣，它也就可以推行其攻擊與中傷北鄰三國的政策。

在調查團的工作中，已經證明了希臘境內亂事的原因完全是內部的原因。這種亂事源於希臘現政府的恐怖政策，由於駐有英國軍隊及英軍干涉希臘內政。它證明了希臘統治者在違反 Varkissa 協定之後，開始採行空前的恐怖政策。

這種恐怖政策實施於希臘全境，對希臘抗戰軍人及一切民主人士發動殘酷的迫害。

和平的人民未經審判即遭殺害。此外下獄或放逐各島者又以萬計。人民民主組織如工會及青年團等均被宣告為非法團體，不斷加以迫害，控諸法院。事實已經證明每一個人都受這種恐怖主義之害，婦女、兒童、老人、工人、農民及知識份子都不能倖免。

右翼暴徒及希臘政府軍隊確有合作從事大規模恐怖行動的事件。村落橫遭焚燬，人民均被屠殺。希臘的民主報紙也受這種恐怖行為的迫害，有幾十家報紙被迫停刊，編輯人員被監禁或放逐。事實證明大批希臘民主人士為求逃避現政權的恐怖行動，祇得逃入山區，以求自保，並且抵抗暴政。無可否認的證據也證明了希臘當局對少數民族的狂烈暴行。

這就是希臘全境各地，甚至各島，均有內戰的真正原因。

調查團收到許多情報，證明這種事實。這種情報有希臘及外國報紙的引徵，希臘及外國政客的演詞，以及證人的誓證書。這種情報也來自希臘全國各地發出的幾千件電報、信札及說帖。它們也有希臘當局所發佈的希臘公文書。這些汗牛充棟的文書顯然證明了希臘全國各地均有內戰，而內戰的起因完全是國內性質。在這大批文書中，有許多是人民的陳述，說明希臘現有緊張情勢的真像。

經調查團問到以後說明這種真像的證人都是希臘人。他們來自希臘各地。他們因為出席調查團作證，就沒有得到希臘當局的歡心；他們有必然遭受迫害的危險。調查團離開希臘之後，他們果然被迫害。這些證人都被控告，判處並執行死刑。我可以引述 Dr. Joanidis 一案為例。他在佛羅里納(Florina)對調查團第一調查隊甲組提出陳述。當時他是自由的，隨後卻被執行死刑。這些證人不顧當時所有的恐怖勢力，也不顧他們的前途必然發生危險，他們仍然代表人民組織或以個人資格對調查團說明真像。在這些證人中有希臘最大政黨的代表，有政治犯，有被判處死刑的人，也有代表若干萬其他被放逐者的被放逐人。其中有被迫害的村落的代表，有知識團體及組織的代表，有希臘民主軍軍人的代表。從這種人民階層找出的證據的偉大價值是顯然可見的。

調查團所收到關於剷除希臘境內少數民族政策的文書是進一步的確實證據，證明緊張局勢及內戰都是希臘當局造成的。關於屠殺希臘境內的阿爾巴尼亞少數民族事件，阿爾巴尼亞代表團所提出的文書包括下開各項：

一。屠殺希臘境內阿爾巴尼亞少數民族人民真像說明書。這個說明書表明希臘當局應負大規模屠殺的責任，共計殺害二，八七七人，洗劫村落六十八處，焚燬房屋五，八〇〇所，難民逃往阿爾巴尼亞者二三，〇〇〇人；

二。查姆里亞人民(Cham)反法西斯委員會致國際會議的節略；

三。希臘報紙報導屠殺事件的引徵；

四。外國報紙的引徵；

五。外籍知名政治家的陳述，例如英議員 Mr. Hutchinson 的陳述，他在阿爾巴尼亞旅行時曾與查姆里亞(Chamuria)逃來的許多難民談話；

六。英國駐阿爾巴尼亞軍事代表團團員 Lieutenant-Colonel Palmer 於屠殺發生後赴查姆里亞視察後所擬報告書；及英國駐阿爾巴尼亞軍事代表團團長 General Hodgson 對該報告書的評語；

七。查姆里亞人民反法西斯委員會致調查團的說帖；

八。查姆里亞證人在科尼斯波里 (Konispoli) 對第一調查隊甲組的陳述；

九。統計數字證明阿爾巴尼亞現有自希臘逃來的阿爾巴尼亞少數民族難民二三,〇〇〇人。

希臘政府想否認這一切事實，但是完全失敗。連希臘政府找來的證人的誓證也是這些屠殺事件的新證據。例如證人 Nostred Ali 說希臘境內現僅有查姆里亞人十六家；又如希臘證人 Frontzas 說全國人民解放軍中曾有一個查姆里亞大隊。這一切都使希臘掩飾其屠殺阿爾巴尼亞少數民族真像的企圖徒勞無功。

希臘最近提出所謂阿爾巴尼亞當局迫害阿爾巴尼亞境內希臘少數民族的問題，希冀藉以掩飾希臘當局那種貽笑天下的屠殺罪行。希臘官方顯然希望阿爾巴尼亞有這種恐怖行動，不願承認阿爾巴尼亞境內的希臘少數民族享有與阿爾巴尼亞人相同的權利，這種權利業經法律及阿爾巴尼亞人民共和國的憲法予以保證；他們也同樣地不願承認阿爾巴尼亞從來沒有過恐怖行動。他們曾經設法給予調查團這種印象，甚且想在調查團報告書中列入一章，論述這種所謂恐怖行動。這種企圖又告失敗，被調查團嚴詞拒絕。

這就是希臘各地緊張情勢的真正原因。這和希臘北鄰諸國顯然毫無關係，許多確實可靠的證據證明了希臘北鄰諸國不能被指為干涉希臘內政。這些證據整個證明了希臘官方採取恐怖政策對付民主大眾，又推行剷除少數民族政策，因此釀成了希臘全國各地的內戰。

調查團對於查明那些造成希臘內戰的國內因素一舉不得不重視。因此它收集了大批重要文件，證實這一切事實。

除了若干證人對希臘當局或調查團所作的陳述外，並無其他佐證可以證明希臘北鄰諸國支援希臘境內的遊擊隊之說。因為這種控訴關係重大，所以必須強調此項事實。一方面提出了希臘政府所謂可以完全解釋其國內緊張情勢的控訴，一方面卻只有不足重視的偽造的證據支持這種控訴。

對輔助證據即證言一加檢討，就更可以看出希臘控訴毫無根據。

各種重要事實表明了希臘官方的控訴及其證據之不足重視。這些毫無根據的偽造證據卻是懲罰希臘國內千千萬萬無辜人民及攻擊和平國家的借口。

事實如下：

一。出席調查團的希臘證人並無任何文書證明他們確係應提出陳述的本人。在聽取證人陳述時對這個問題曾發生重大疑問。調查團甚至決定舉行調查，查明證人究係何人。

二。希臘證人都是事先有準備，按照所得的指示陳述。就他們的道德、政治以及參與司法調查的能力言，都不是可靠的證人，其理由如下：

(a) 有許多是被捕人員，有的尚未審判，有的已經被處死刑，是否執行，要看他們在調查團面前說些什麼話而定。有一些是未經審判即行釋放的被捕人員，但以對調查團作虛偽陳述為條件。現在有確實證據，可以暴露希臘政府取得虛偽陳述的方法。雖然攻擊阿爾巴尼亞的證人很少，偽證的例子卻很多，我現在只舉一個例。我所說的是 Stavros Kentros 及 Nikolaos Tsipis 兩個證人。這兩個證人與遊擊隊的其他八名隊員同時被捕。其他俘虜雖經判處死刑或徒刑，Stavros Kentros 卻被釋放。被判處並經執行死刑的 Leonidas Raptis 及其他各人均堅決否認他們曾逃入阿爾巴尼亞並在該地領取武器；他們說這種控訴是誇大虛偽之辭。要知道就連法院所收到關於這些人犯的起訴書也沒有提到遊擊隊自阿爾巴尼亞領取任何武器。

事情非常簡單。Raptis 被處決，其餘的人被監禁，而為希臘政府所提公訴作證的 Kentros 卻被釋放。

(b) 若干希臘證人因為提出虛偽陳述，不但獲得自由，而且得到希臘當局保護。

(c) 有些證人在希臘陸軍諜報局服務，其品德頗堪懷疑。

(d) 有些證人於調查團駐節希臘時期還作奸犯科，實施恐怖暴行。

(e) 最後，希臘證人中有許多人是戰犯及普通罪犯。

三。現已證明希臘政府當局對證人施以精神及身體壓迫，使他們對調查團提出別人替他預備好的陳述。希臘證人 Valtadoros 遭受苦刑，直至他同意按照指示作證方止。希臘政府傳來的證人 Thoma Zahos 說他被迫在別人事先預備好的誓證書上簽名，他對調查團否認這個誓證書。

調查團收到的其他證據及文書暴露了希臘政府偽造證據所用的方式。其中有許多是出自希臘當局的真本文書，也有許多與希臘所控各節相牴觸的誓證書。

在另一方面，阿爾巴尼亞代表團向調查團提出阿爾巴尼亞政府指派的委員會所擬報告書，證明希臘的控訴毫無根據。

關於邊境事件，要知道希臘政府在向調查團提出案情時，差不多沒有提到這些事件應由北鄰諸國負責的控訴。希臘提交調查團用以證明其對我國控訴的文書只有一套題為“希臘邊境事件”的文卷及六件誓證書。檢閱此項文書，就可以知道它並未提出任何證據或理由證實它的控訴。文卷中指責我們發動事件一〇九次，但是其法文本及英文本間矛盾不符之處共有六十九處。有些事件與阿爾巴尼亞毫不相關。這個文卷與一九四六年十二月三日希臘提出安全理事會論同樣事件的備忘錄¹²之間，又有更為重要的矛盾。

備忘錄提到十五個事件，但有四分之一在希臘文卷中好像是另外一回事。在舉行調查時，希臘證人的誓證與論述同一事件的文卷也有其他矛盾之處。

還要注意的是在希臘所述的若干事件中，阿爾巴尼亞所提出的事件經過情形被希臘政府以相反的說法提出，以遂其私。這就是說我們的控訴被利用作反控訴。

因此，我們有一切權利否認負有這些事件的任何罪過。

檢討阿爾巴尼亞代表團所提出的文件就可以得到一個結論，確認希臘軍事當局遵循希臘敵視阿爾巴尼亞的政策，在我國邊境挑釁。我已經說過這一點。

我的陳述完全以在調查時所提出的事實為根據，雖然有許多事實未能載入報告書。我在未結束這一篇陳述之前，必須論到調查團不顧兩個代表團的反對，一個代表團棄權，另外兩個代表團的意見而通過的結論那個問題。

如果從事實觀點看結論，就可以知道結論與事實之間，相去甚遠。我引述結論的弁言如下：“聯絡代表雖然一再否認所控各點……但是他們很少直接證據可以駁倒此項控訴”¹³。

如此，那些直接反駁關於希臘北鄰諸國支援遊擊隊的控訴的誓證書、文書及說帖等，論質論量，均較希臘政府所提證據遠為高明者，均被調查團認為“很少直接證據”。但是這種“很少直接證據”，加

上希臘政府證人陳述中極端矛盾之處，再加上這些證人的道德、政治以及參與司法調查的資格（都夠不上稱為可靠證人），實在足以駁倒希臘政府的控訴。只要拿這種證據與所謂“希臘證人確有根據的陳述”互相比較，就可以毫無疑義地證實我的話。

詳細檢討結論中論述控訴阿爾巴尼亞的部份就可以證明這些結論與調查所得的事實不符。

關於阿爾巴尼亞的結論（甲）點提到 Rubig 地方有一個希臘難民營。其中最足重視的一點是所謂“軍事訓練”。這個結論的根據只有三個證人互相矛盾的誓證，他們對希臘當局只稍為提到這個所謂“軍事訓練”，或者根本沒有提到。我國代表團的陳述；我國代表團提交調查團關於 Rubig 情形的報告書，附以各證人的陳述；希臘證人 Zahos 的誓證書；以及另一個證人的誓證書，這些都詳細說明 Rubig 營中的真實情勢，調查團卻完全置之不理。

在質與量方面，反駁希臘所謂 Rubig 營中有“軍事訓練”之說的證據，均遠勝於支持此說的證據。反駁的證據顯然表明阿爾巴尼亞政府基於人道的理由，對逃入阿爾巴尼亞領土以避免其本國迫害與恐怖的為數有限的希臘民主人士（三百人），予以收容。阿爾巴尼亞政府不能以其他方式對待這些人，因為採用其他方式就是違反一切人道原則，違反解放戰爭的原則，違反希臘民族對佔領國抗戰的原則。這些難民全體集中於阿爾巴尼亞北部的營中，後來於一九四五年十月赴南斯拉夫。Rubig 營中的希臘難民絕對沒有武器，也沒有受軍事訓練。這是千真萬確的事實。

我還要着重指出這一切都是一九四五年的事，而關於支援遊擊隊的希臘控訴只涉及一九四六年下半年，此時距 Rubig 營的結束，差不多已有一年。

結論的（乙）點與阿爾巴尼亞毫不相干。各證人的陳述謂希臘共產黨叫全國人民解放軍人員逃入阿爾巴尼亞，避免希臘境內的恐怖統治，這卻不能證實業經其他證人否認的希臘對阿爾巴尼亞的控訴。

在一九四五年的幾個月內，阿爾巴尼亞政府以糧食及衣服供給 Rubig 的希臘難民，但是從來沒有供給軍用裝備。它不能採取其他態度；它不能讓這些人餓死。提交調查團的證據可以證明這一點。

關於阿爾巴尼亞的結論的最後一部份（（丙）點）有云根據誓證書，阿爾巴尼亞仍然繼續援助遊擊隊。這種誓證書為數雖然不多，顯然都是偽造的。如此，我們就看到以希臘政府偽造的誓證書為根據而提出所謂可靠結論的企圖。反面的證據，包括幾十件誓證書及來自希臘當局的真本文件，均被忽視。

¹² 參閱“安全理事會正式紀錄”第二年，補編第十號，附件十六。

¹³ 參閱希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書，第三編，第一章。

我也要提到希臘的內戰問題。結論說：“但是調查團認為這種情形不是內戰”¹⁴。

其後，報告書論到廣泛的迫害，大規模拘捕及放逐人民，以焚燬房屋為懲罰辦法；據稱遊擊隊與政府軍作戰數千次；它甚至說希臘的少數民族“成為過份報復行為的犧牲者”。雖然有這種種情事，但調查團卻不認這種情勢是內戰。調查團所收到成千上萬的文書及誓證書證明了政府當局單獨對希臘人民挑釁，以致全國各地均有內戰。成千上萬的誓證書、電報、信件、說帖、真本文書全都證明希臘統治者應尸內戰之咎，這些文書佔調查團所收到的文書的絕大部份。

我現在要略論希臘對阿爾巴尼亞的挑戰政策問題。我國代表團雖然一再請調查團審議這個問題，並且為此提出具體提議，調查團雖然在一九四七年三月二十一日於薩羅尼加會議時決定加以研究，卻沒有審議這個問題。

但是，調查團在結論中說：

“但是調查團相信希臘對這些問題〔要求〕堅持不妥協的態度，無疑地加重了兩國間的緊張局勢，並且助成了一部分反映在邊境衝突中的心理氣氛。”¹⁵

這樣，調查團終於承認希臘以其挑戰政策引起了邊境衝突。

但是這個問題較此遠為明顯。此時必須提到希臘用以滿足其要求的非法手段。這就是阿爾巴尼亞代表團要求舉行調查的目的。我曾經堅持從法律觀點探討希臘要求的後果，尤其應該調查其用以滿足其要求的非法手段。我以真本希臘及英國文書，對調查團證明了這種非法手段的特徵是以非法手段對阿爾巴尼亞作敵視宣傳，以非法手段將小冊、宣言、傳單等偷運入阿爾巴尼亞。這種非法手段也可以於希臘各報的同樣宣傳中見之。這種非法手段的另一個特徵是利用住在臘希的阿爾巴尼亞的敵人，尤其是 EAVI 組織，作危害我國的活動。這種方式是由希臘軍事當局不斷在我國陸海空邊界製造事件。

請問對下述這種活動應該作如何看法？希臘請求修訂邊界的要求經巴黎和會斷然拒絕。和會結束之後，由希臘境內的阿爾巴尼亞難民組成，並受希臘政府指揮的 EAVI 組織就採取若干項表示好戰的決議。在雅尼拉 (Yannina)，北伊庇魯斯委員會

(Northern Epirus Committee)於一九四六年十一月二十四日在 *Vorios Ipiros* 報上發表公報，謂“北伊庇魯斯人民”(這就是說逃入希臘的阿爾巴尼亞人)“基於他們的悠久歷史傳統，採取決議。他們將以自己的力量，解放他們的桎梏。一切責任不能由他們擔負”。該報評論這個公報，在“決策已定”的標題下說：“我們過去在社評中曾謂北伊庇魯斯的人民不計利害，決心以其他方式，保障其在他人奴役下的同胞的生命及榮譽”。

這是許多例子中的一個，足以表現希臘的好戰政策。

此外還有希臘境內的阿爾巴尼亞戰犯及賣國賊，以及他們的反阿爾巴尼亞活動的問題。

結論說：“雖然有若干證言謂被收容人從事反對阿爾巴尼亞、保加利亞、南斯拉夫的政治活動，調查團認為希臘政府並未予以鼓勵”¹⁶。

但是各項文書及誓證書顯然證明了希臘境內的阿爾巴尼亞難民、賣國賊及戰犯均被徵募組織起來，例如 EAVI 的組織，以供攻擊阿爾巴尼亞及我國民主政權之用。希臘政府不但讓他們自由，而且還盡量給予援助，俾便擴大活動。它甚至准許他們發行若干報紙，並予以資助。

事實如此，事實與結論間的關係如此。

在開始這一番陳述的時候，我曾經泛論阿爾巴尼亞政府的政策。在未結束之前，我要強調阿爾巴尼亞人民共和國政府的一切政治活動均以聯合國憲章原則為根據。我國與不論是否鄰國的其他國家所建立的關係，均以同樣原則為根據。阿爾巴尼亞與其他盟國共同獲得勝利後，當然不能採取違反使各國人民團結一致，抵抗法西斯災禍的原則的政策。

阿爾巴尼亞政府政策的特點是希望與所有民主國家人民維持友好關係並充分合作。它的特點是友好善鄰及合作的精神。

如果它至今尚未與希臘建立這種關係，其責任完全在於今日的希臘。我們對希臘的態度是舉世周知的。我們非常欽佩希臘人民的鬪爭精神。我們對於希臘沒有領土要求。就連阿爾巴尼亞少數民族在希臘慘遭屠殺的問題以及二三,〇〇〇人遠離家園，飽受痛苦的問題，我們始終願意以和平方法解決，提交國際會議解決。為阿爾巴尼亞的利益計，它願與希臘人民和平共處。我國始終不願造成與希臘衝突的事件。

¹⁴ 希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書結論，D節，第十段，(c)項。

¹⁵ 希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書結論，E節，第十一段，(b)項。

¹⁶ 希臘邊境事件調查團致安全理事會報告書結論，D節，第十段，(h)項。

不久以前，我國身受法西斯侵略。在義大利及德國佔領的整個時期中，它大力奮鬥，爭取它的解放、獨立及領土完整。

我國今日的利益在於公正及穩固的和平，在於各國人民間的合作。我們尊重別人的獨立、自由及領土完整。我們也希望別人同樣地尊重我們。

阿爾巴尼亞人民只要求一件事：讓他們在和平中復興他們的國家，建立一個民主共和的國家。它所要求的只是它所珍視的自由、獨立及領土完整應該受尊重。它所要求的只是與所有其他愛好和平及民主的民族和平共處，不受帝國主義的壓迫。

主席：謝謝阿爾巴尼亞代表。今天下午請保加利亞代表發言。

助理秘書長有一個簡短報告，現在請他發言。

Mr. KERNO(助理秘書長)：各位先生，今天會議開始時，各位收到希臘調查團報告書的法文本及英文本，共有六卷之多。這個文件篇幅浩繁，印刷費很貴。理事會各位代表如果能夠妥為保存，每次討論這個問題時自行帶來，我們中心銘感。當然，秘書處可以照各代表團的需要供給這個報告書；但請各代表團索取這個文件以絕對必要的本數為限，以免不必要的浪費。

(午後一時十五分散會。)

第一百四十八次會議

一九四七年六月二十七日星期五午後三時在紐約成功湖舉行。

主席：Mr. A. PARODI(法蘭西)

出席者：下列各國代表：澳大利亞、比利時、巴西、中國、哥倫比亞、法蘭西、波蘭、敘利亞、蘇維埃社會主義共和國聯盟、英聯王國、美利堅合衆國。

一九一．繼續討論希臘邊境事件 調查團報告書¹

應主席之請，調查團報告員 Mr. Urrutia, 阿爾巴尼亞代表 Colonel Kerenxhi, 保加利亞代表 Mr. Mevorah, 希臘代表 Mr. Dendramis, 南斯拉夫代表 Mr. Vifan, 分別就理事會議席。

Mr. MEVORAH(保加利亞)：我能夠代表我國，出席這個重要機關，極感榮幸。我願竭盡棉薄，協助理事會搞清楚請它處理的問題，並予以解決。

我們在一個最高的國際裁判所面前聚會；這個裁判所是在推翻一切原有國際秩序原則的戰爭之後設立的。我們現在必須建立一個新秩序。現在貢獻給各位的機會雖然看來不足重視，卻極關重要，因為你們的決議不但對關係各國發生影響，而且會影響到國際關係的發展。這個決議將為新歷史階段的開端，以後所有決議均將奉之為圭臬。

各位現在要創立一個先例，一種法理，因此必須慎之於始。全世界都希望各位所隸屬的機關的地

位與權力能夠日益光大，終於成為最高裁判所，一切有爭端須待解決的國家都可以請這個裁判所處理，不必再乞靈於不幸已成本世紀的特徵的野蠻方法。

因此，我在開始檢討調查團報告書之初，實深信賴，希望各位所能提供我們的最後解決辦法可以解決巴爾幹各國的關係。這些國家不幸久已被認為傾軋猜忌的溫床。

希臘時常說它對我們沒有侵略野心。所有巴爾幹國家也同樣宣稱它們對希臘沒有侵略野心。這樣，我們已經有了很好的開端，足可以協助這些國家消除它們的猜忌，因而建立一個比較好的互相了解的氣氛。如果我們在各位協助之下，遵照各位的高明意見，能夠於我們所有各國間建立善鄰關係，這就真是一個偉大的勝利，可以讓我們在和平及互相合作的氣氛中發展。我們的子孫可以說這一次大戰不但結束了納粹的殘暴統治，而且也開闢一個新時代，一個萬邦協和正義昌明的時代，它改變了巴爾幹各國人民的歷史途徑，領導他們走上協議及理性的大路。

不幸，調查團向各位提出的報告書載有許多不正確的事實陳述，因此它的結論錯誤。我願意指出其中比較重大的錯誤。

我先要解釋辯論的題目。各位都知道希臘政府對調查團提出兩本文書：一本題為“希臘呼籲所本證據”，另一本題為“希臘邊境事件”。這兩本書都是在希臘編印的。

¹ 文件 S/360。參閱“安全理事會正式紀錄”，第二年，特別補編第二號。